

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

Applicant 申请方 (甲方) : 安路普 (北京) 汽车技术有限公司昌平分公司
北京市昌平区沙河镇昌平路 97 号 1 幢西侧厂房

Contact 联系人 : Ms. Xing Huan 邢焕 女士
xinghuan@bjghrc.com T:18610117246
Herewith called as Party A

Recipient 受理方 (乙方) : TÜV Rheinland (China) Ltd.
莱茵检测认证服务(中国)有限公司
Unit707, AVIC Building, No.10B, Central Road East 3rd Ring Road, Chaoyang District Beijing
100022, P. R. China
北京市朝阳区东三环中路乙10号艾维克大厦707室

Contact 联系人 : Mr. Pan Peter 潘成炜 先生
Peter.Pan@tuv.com T: 010-6566 6660-232
Herewith called as Party B

Project 项目 : Component Type Approval 零部件型式认证
Product 产品 : 后视镜&转向灯
Type 型号 : B80C-L/R, 0A5206L/R-Z02
Manufacturer 制造商 : Beijing Goldrare Automobile Parts Co., Ltd
Standard(s) Applicable 依据标准 : See Annex 2

WHEREAS 鉴于

Party A intends to purchase and receive the services of Vehicle System Type Approval test ("Services") from Party B and Party B desires to provide to Party A the Services:

甲方期望自乙方购买并接受欧洲车辆型式认证测试服务, 乙方亦愿意向甲方提供该等服务。

NOW, THEREFORE, through friendly negotiations, the Parties mutually agree upon the terms and conditions of this Agreement as follow:

经友好协商, 双方兹就本协议达成如下条款和条件:

1. Provision of Services 乙方提供的服务

Party A hereby engages Party B to carry out the Vehicle System Type Approval test, as defined in Annex 1 and 2, in order to get the certificate.

甲方在本协议项下委托乙方进行附录1和2中定义的欧洲车辆型式认证测试服务, 并最终获得认证证书。

The lead time to issue the E-mark Certificate is estimated to be 5 weeks around upon complete the testing and submission of complete product documentation by Party A as requested by Party B as necessary.

颁发证书所需的时间, 为自完成测试且甲方提供乙方要求提供的全部文件后的5周左右。

The estimated lead time does not include any time deviation as a result of re-testing or other reasons not attributable to Party B.

上述预计的项目完成时间不包括由于重复测试或其他非可归咎于乙方的原因所导致的迟延。

Before testing, Party A shall provide product samples and related information and documentation as required to Party B with respect to EU directives / ECE regulations and/or related homologation systems. Basic testing items are described in ANNEX 2.

在进行测试之前, 甲方应按乙方的要求, 根据欧盟指令/欧洲经济委员会法规和/或相关认证体系的条款要求, 向乙方提供测试样品及相关资料和信息。基本测试项目详见附录2。

Party B shall provide all test records or technical reports, as well as information of process to Party A as required, 乙方应按照甲方要求, 将测试记录或技术报告, 以及关于进度的信息提供给甲方。

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTEB-103670

With the consent of Party A, testing or parts of the testing may be sub-contracted to the affiliated entities of Party B or qualified external laboratories.

经甲方同意，测试或部分测试可能分包给合作公司或者外部实验室。

Initial Assessment for the Netherlands Authority RDW or the Germany Authority KBA or the Latvia Authority SNCH may only be replaced with an ISO 9000 or following certificate, which includes the requested needs of the RDW or KBA or SNCH.

对于向发证机关RDW(荷兰交通部)或KBA(德国交通部)或SNCH(卢森堡交通部)提出的申请，只有包含有RDW或KBA或SNCH的专门要求的体系审核证书(如ISO 9000)，才可以取代首次评鉴。

Party A shall respect the general clauses of the ECE\EU. The approval authority is authorized to perform Conformity of Production checks.

甲方应当遵守欧洲经济委员会/欧盟的基本规定。发证机关有权对甲方产品进行生产一致性检查。

The project management plan should be proposed by Party A and implemented as agreed by both Party A and Party B.

项目管理方案由甲方提出，但需由双方协商达成一致方可执行。

2 Service Fee and Cost Reimbursement 服务费及费用报销

The total fee of all the Services described in Annex 1 and 2 will be RMB [18,000] ("**Service Fee**").

附录1和2中所述全部服务的费用总计为人民币 [18,000]

The Service Fee quoted by Party B in this Article 2 under this Agreement will be deemed as a price quotation and will be only valid for twenty days upon the delivery of this Agreement to Party A.

本协议本条中约定的服务费应视为乙方就该等服务所提出的报价，该等报价仅在自乙方向甲方提供本协议文本之日起20日内有效。

3 Payment terms 付款条件

The Service Fee shall be paid by Party A to Party B in two installments in according to the following schedule:

甲方应按照下列时间表分两期向乙方支付服务费。

(a) 50% of the Project Service Fee (RMB [9,000]), shall be paid within 30 days since receiving 50% of the project value invoice from Party B, which is NON-REFUNDABLE after the commencement of the testing.

50%的项目服务费用(即人民币 [9,000])，应当在收到乙方开具的发票后30日内支付。该等费用在测试开始之后不可退还。

(b) The remaining Service Fee shall be paid before the issue of the certificate, which will be charged according to the real tests occurred, and will be listed in the final payment advise sent to Party A. Party A shall be paid within 30 days since receiving the remaining project value invoice from Party B.

服务费的余额应当在证书颁发之前付清。余额按照项目实际发生收取，会以尾款通知单形式发给甲方确认。甲方在收到乙方开具的尾款发票后30日内完成付款。

Party B will not commence the testing until receiving the payment of the first installment and shall not be liable for the delay in the delivery of the Services caused by non-payment or delayed payment of Party A.

乙方在收到甲方支付的第一笔服务费后方开始测试。因甲方迟延付款或不付款所造成的服务迟延，乙方不承担任何责任。

If Party A fails to make any payment, party B has the right to cancel at any time the certificate through the relevant approval authority (such as KBA, RDW, SNCH).

如果甲方未支付服务费，则乙方在任何时候都可以通过发证的权威部门(如德国联邦交通部，荷兰交通部，卢森堡交通部等)取消证书。

For each payment to be made, Party B shall send a written notice in advance to Party B.

每支付服务费之前，甲方应书面通知乙方。

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

All the payments should be remitted properly into the bank account of Party B specified below.
所有的款项应汇入乙方如下的银行帐户:

收款人: Beneficiary:	莱茵检测认证服务 (中国) 有限公司 TÜV Rheinland (China) Ltd.
帐号: Account No. :	110906154010802 110906154010802
汇入银行: Beneficiary Bank:	招商银行北京建国路支行 China Merchants Bank Beijing Jianguolu Sub-Branch
地址: Address:	北京市朝阳区建国路116号 No.116, Jian Guo Lu, Chaoyang District, Beijing 100022

4 Re-testing 重复测试

If the test results show that the related requirements are not met, re-test is necessary for the item(s) concerned. The re-test fee for re-test item(s) will be charged additionally according to Annex 2 price list, excluding the lab-related fee for re-testing. The re-test fee does not include fees for document checking and testing reports.
如果测试结果表明相关的要求没有得到满足, 涉及到的项目必须重测, 重测费用将依据附录2所列的单价另计, 不包括重复测试产生的外部实验室费用。但重测费用不包括文件审核和测试报告的费用。

5 Modification of application 修改申请

The application form for certificate can be changed without extra charge before the test report is issued or before the application form is submitted to the approval authority.
在测试报告出具之前或者向有关发证机关提交申请表之前, 可以对申请表免费做出修改。

After the test report is issued or the application form is submitted to the approval authority, any modification to the application form of the certificate requested by Party A will be charged additionally.
如果测试报告已经出具或者已经向有关发证机关提交了申请表, 如甲方要求对申请表作出修改, 将会加收额外的费用。

6 Statements and Representations of Party A 甲方的陈述与保证

Party A represents and undertakes that any and all data, documents, information, samples or products provided to Party B under this Agreement is free from any right defect and will not infringe any third party's intellectual property rights.
甲方陈述并保证: 其在本协议下提供给乙方的任何资料、文件、数据、信息、样品或产品, 不存在任何权利瑕疵, 不侵犯任何第三方的知识产权。

In the event that, for the purpose of providing the Services under this Agreement, Party B is required to use the equipment, hardware, software and other articles provided by Party A, Party A hereby represents and undertakes that, in respect of such equipment, hardware, software and articles:
如果依照本协议提供服务要求乙方人员使用甲方所提供的设备、硬件、软件和其它物品, 甲方在此声明并保证, 就其向乙方提供使用的设备、硬件、软件和其它物品:

- (a) it has the necessary authorization, license, permission or other credential documentation and the use of such equipment, hardware, software and articles by Party B will not infringe the rights and interests of any third party;
- (a) 其拥有必要的授权、许可、证明或其他文件, 且在本协议实施过程中, 乙方使用该等设备、硬件、软件和物品不会侵犯任何第三方的权益。
- (b) during the performance of this Agreement, Party A has the right or authorization to disclose the information relating to such equipment, hardware, software and articles to Party B and to authorize the use of the same by Party B; and
- (b) 在本协议实施过程中, 甲方有权向乙方披露有关该等设备、硬件、软件和物品的信息, 有权授权乙方使用该

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

等信息，

- (c) the use of such information by Party B and its personnel under the authorization of Party A in accordance with this Agreement will not be in violation of the laws and regulations.
- (c) 乙方及乙方人员根据本协议在甲方授权范围内使用上述信息，不会违反适用法律法规。

Party A hereby guarantees that all work premises or property provided to Party B are safe and free of any defect and will not in any form cause any losses or damages to Party B and/or its personnel, agents or subcontractors. In the case that any losses or damages are so caused by Party A or its employees or personnel to Party B and/or its personnel, agents or subcontractors, Party A shall be liable to fully compensate to Party B and/or its personnel, agents or subcontractors (including reasonable attorney fees and other expenses and fees).

甲方保证其为乙方员工提供的工作场地和供乙方员工使用的财产是安全的，不会给乙方及其员工、代理或分包商造成任何形式的损失或伤害。如因此给乙方或其员工、代理或分包商造成任何损失、伤害的，则甲方须承担赔偿责任（包括合理的律师费用及其他费用）。

7 Conformity Declaration of Party B 乙方的声明

Party A hereby make the following conformity statement that, for the tests to be performed under this Agreement, the test laboratory, TÜV Kraftfahrt GmbH, is acknowledged by the accreditation body of the Kraftfahrt-Bundesamt, Federal Republic of Germany, under the DAR-Register-Number: KBA-P 00010-96. The register number of RDW is: RDW-CEB-02. Designation approval No. of SNCH is: SNCH-TDNA-01.

关于上述测试项目，测试机构TÜV Kraftfahrt GmbH已获得德国授权机构Kraftfahrt-Bundesamt的正式授权，授权编号为KBA-P 00010-96。荷兰授权机构RDW的正式授权编号为RDW-CEB-02。卢森堡授权机构SNCH的正式授权编号为SNCH-TDNA-01。

8 Confidentiality 保密

Party B undertakes to treat as confidential all and any information of Party A which come to its knowledge during the performance of this Agreement.

乙方保证对在履行本协议中所获悉的甲方的全部及任何信息保密。

The dissemination of information to third parties and / or government authority which may be necessary for the performance of this Agreement will not be restricted by that. Party B shall be entitled, for the purpose of verification of correctness of the findings Party B has achieved, to put on file copies of all the documents, drawings, plans, data, etc. which were made available to Party B as files or in any other form for the performance of this Agreement.

为了履行本协议而必须将信息传给第三方或相关政府机构的，将不在此限制。为对乙方的评估发现之正确性进行验证，乙方有权将所有作为数据档案或文件或以其它任何方式供乙方使用的与乙方执行工作有关的文件、绘图、计划、数据等的备份文件存档。

9 责任限制

Notwithstanding any other provision of this Agreement, neither Party shall be liable to the other Party for loss of revenues or profits, loss of goodwill or any indirect, incidental, or consequential damages in connection with the performance or non-performance of this Agreement.

不论本协议中有任何其他规定，任何一方均不向另一方就与履行或不履行本协议有关的营业收入或利润损失、商誉损失或其他间接的、偶然的或随附的损失承担责任。

The aggregate liability of Party B under or in connection with this Agreement shall not exceed the Total Service Fees stipulated in this Agreement.

乙方在本协议下承担的全部责任不得超过本协议约定的服务费用总额。

10 Force Majeure 不可抗力

If the performance of this Agreement by one Party is delayed or becomes impossible due to war, natural disasters (such as serious storms, flooding, fires, avalanches, earthquakes) and other unexpected and/or unavoidable events that are out of control by the said Party ("Force Majeure Event"), the said Party under the influence of the Force Majeure Event shall immediately notify the other Party of the same by fax or by other reasonable means, and within 14 (fourteen) days thereafter submit evidence to demonstrate the details of the

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

Force Majeure Event and the extent of the contract performance that has been affected.

若任何一方因战争、自然灾害（如严重风暴、水灾、火灾、雪崩、地震）等超出其合理控制的不可预见和/或不可避免的事件（“不可抗力事件”）而无法履行或无法按时履行本协议，遇有该等事件的一方应立即以传真方式或其他可行的方式通知另一方影响履约的不可抗力事件，且最迟应在14（十四）日内另一方递交证明不可抗力事件发生的证明，证明不可抗力事件发生的细节及履约受影响的程度。

The Party affected by a Force Majeure event, to the extent of the influence of the Force Majeure Event, shall not be held liable for the delay in performance or non-performance of this Agreement. The time for the performance of the relevant part of this Agreement shall be extended by the duration of the Force Majeure Event. Notwithstanding this, the said Party shall still have the obligation to take all necessary measures to perform this Agreement to minimize the damages and losses to the other Party.

如果由于人力不可抗拒的原因致使任何一方无法履行或迟延履行本协议，该方可在受不可抗力影响的范围内免除不能履约或不能按时履约的责任。履约期限应相应延长。尽管如此，在上述情况下，受不可抗力影响的一方仍须采取必要措施尽快履行本协议，将迟延履行或不能履行给另一方造成的损失降低到最低限度。

When the Force Majeure Event subsides, the Party which has been affected by the event shall immediately notify the other Party of the same by fax or by other reasonable means.

当不可抗力事件结束后，受不可抗力事件影响的一方应立即以传真或其他可行的方式通知另一方。

Where the Force Majeure event lasts for more than one month, any Party has the right to immediately terminate this Agreement by sending a written notice to the other party.

如不可抗力事件持续超过一个月，任何一方均有权向另一方发出书面通知而立即终止本协议。

**11 General Terms and Conditions of Business of TÜV Rheinland in the Greater China
莱茵TÜV集团大中华区一般商业条款和条件**

“General Terms and Conditions of Business of TÜV Rheinland Companies in the Greater China Region” (See Annex 3) shall be an integral part of this Agreement and shall be binding on both Parties.

《莱茵TÜV集团大中华区一般商业条款和条件》（见附录2）为本协议的不可分割的重要组成部分，对双方均具有约束力。

In the case of any discrepancy between the other terms and conditions of this Agreement and “General Terms and Conditions of Business of TÜV Rheinland in the Greater China”, this Agreement shall prevail.

如本协议中的其他条款和条件与《莱茵TÜV集团大中华区一般商业条款和条件》有冲突之处，以本协议中的其他条款和条件为准。

By signing this Agreement, Party A hereby confirms that it has read and understood the content of “General Terms and Conditions of Business of TÜV Rheinland in the Greater China” and will be bound by the terms and conditions thereof.

一经签订本协议，即视为甲方已经阅读并理解《莱茵TÜV集团大中华区一般商业条款和条件》的内容，并同意受其各项条款和条件的约束。

12 Solution for disputes 争议的解决

The Parties hereby agree that this Agreement shall be governed by the laws of the People's Republic of China.

双方同意本协议受中华人民共和国法律管辖。

Any dispute in connection with this Agreement or the execution thereof shall be settled friendly through negotiations. In the case that no settlement or no agreement in respect of the extension of the negotiation period can be reached within two months of the arising of the dispute, the dispute shall be submitted to the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) to be settled by arbitration under the Arbitration Rules of CIETAC in force when the arbitration is submitted. The arbitration shall take place in Beijing and the decision of CIETAC shall be final and binding on both parties. The arbitration fee shall be borne by the losing party.

任何与本协议或其执行有关的任何争议，双方应通过友好协商解决，如自争议发生之日起两个月内协商不成或无法就延长协商期限达成一致，双方同意应将争议提交中国国际经济贸易仲裁委员会，按照其当时有效的仲裁规则进行仲裁。仲裁地点在北京中国国际经济贸易仲裁委员会做出的仲裁裁决是终局的，对双方均具有约束力。仲裁费用由败诉方承担。

13 Language 协议文本

This Contract is made in both Chinese and English. Wherever there is an inconsistency between the two languages, the Chinese version shall prevail.
本合同以中英文两种语言文本书就，如果两者出现不一致，以中文为准。

14 Effect 效力

This Agreement shall take effective upon signing and stamping by both parties.
本协议经双方签字盖章后生效。

The Annexes to this Agreement shall be an integral part of this Agreement and bear same legal effect as this Agreement.
本协议的所有附件为该协议的重要组成部分，具有和本协议相同的法律效力。

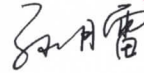
安路普（北京）汽车技术有限公司昌平分公司

日期：
Date:



TÜV Rheinland (China) Ltd.
莱茵检测认证服务(中国)有限公司

日期: 2020-4-9
Date:



CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

Annex 1 Price List

附录1 款项明细

SUBJECT 项目	PRICE 报价
Testing according to the listed regulation(s) / directive(s) in Annex 2 根据 Annex 2 列出的法规/指令进行测试	RMB¥ 18,000
Reporting according to the listed regulation(s) / directive(s) in Annex 2 根据 Annex 2 列出的法规/指令审核产品文件, 签发报告	
Authority approval fee RDW certificate 2 pcs 荷兰交通部 RDW 权威证书费用 2 张	
External Lab fee 外部实验室费	Included/已包含
Technical Meeting 技术会议	Free/免费
Travel Cost 差旅费	Included/已包含
Necessary shipment and logistic fee 必要的车辆运输费用	Excluded/未包含
VAT 6% 增值税 6%	Included/已包含
Sum 合计	RMB¥ 18,000

CONTRACT CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Contract No.: MTBJ-103670

Annex 2 Testing Items

附录2 测试项目

No. 序号	Subject 项目	Product Type 产品型号	Standard 依据标准	Witness Test and report Fee 目击测试和报告费	Lab Fee 实验室费	Cert. Fee (E4) 证书费 (E4)	Comments 备注
1	向荷兰交通部 RDW 新申请证书	B80C-L/R	ECE-R46.04		12,000		外后视镜新申请
2	向荷兰交通部 RDW 新申请证书	0A5206L/R-Z02	ECE-R6.01		6,000		转向灯新申请
Sub 合计		RMB¥ 18,000					
备注： 企业获得 ISO9001 或 TS16949 体系证书并在有效期内。							

Annex3 General Terms and Conditions of Business of TÜV Rheinland in the Greater China

附录3 莱茵TÜV集团大中华区一般商业条款和条件



GTCB of TR



GTCB of TR

GC_Version for MGC_Version for M

莱茵 TÜV 集团大中华区

一般商业条款和条件

1. 适用范围

1.1 《莱茵 TÜV 集团大中华区一般商业条款和条件》（以下称“本条款和条件”）由客户及视具体情形而定的一家或多家莱茵 TÜV 集团大中华区的成员公司（以下合称或单称“莱茵公司”）共同达成。大中华区指中国大陆、香港和台湾。本条款和条件所指的客户包括：

(i) 根据适用的法律能够订立具有法律约束力的合同，且非为日常目的而订立合同的自然人；

(ii) 依法成立，有效存续且根据适用的法律能够订立具有法律约束力的合同的公司或非公司实体。

1.2 本条款和条件适用于客户和莱茵公司所约定的各类服务，包括咨询服务、信息服务、服务交付及类似服务，也包括合同履行范围内所提供的配套服务和其他相关服务。

1.3 任何客户的标准条款和条件均不适用，并在此被明确排除。即使莱茵公司并未明确表示反对适用客户的标准条款和条件，客户的标准条款和条件也不得作为合同履行之一部分。

1.4 在莱茵公司与客户存在长期持续业务合作关系的情况下，本条款和条件也将自动适用于莱茵公司与客户将来订立的合同，而无需莱茵公司在每一份合同中引用该条款和条件。

2. 报价的修改

除非另有不同约定，在报价被客户接受或确认之前，莱茵公司可对其所提出的任何报价进行更改，而无需事先通知客户。

3. 合同生效与有效期

3.1 如莱茵公司和客户签订了莱茵公司的报价单或单独的合同文件，或莱茵公司已经执行了客户要求履行的工作，合同即在约定的条款和条件下生效。如客户在未收到莱茵公司报价的

情况下对莱茵公司发出订单指令，则莱茵公司有权自行决定是否接受该订单，如接受，则会发出书面接受通知（包括以电子方式发出的通知）或履行所请求的服务。

3.2 合同的有效期限从合同根据前述第 3.1 条生效时起算，在合同约定的期限内有效。

3.3 如合同对合同有效期的延长作出规定，且任何一方均未在合同终止前六周内提出书面通知终止合同，则合同的有效期限按合同所约定的期限延长。

4. 服务范围

4.1 莱茵公司提供服务的范围和类型应当由双方以合同形式具体约定在“莱茵公司服务范围”中。如无此另行约定的“莱茵公司服务范围”，则以经莱茵公司书面确认的订单所明确约定的服务范围为准。

4.2 履行约定服务时应遵守合同订立时已生效的各项法规。

4.3 除非另有书面约定或强制性规定要求遵循特定的程序，否则，莱茵公司有权自行全权决定提供服务的方式与性质。

4.4 执行工作时，对于莱茵公司将要测试或检查的部件、装置整体及其上游和/或下游的程序、组织、使用与应用，以及装置所基于的系统，莱茵公司不会保证其正确性（包括符合质量要求），亦不会保证其将会正常运行。除非在合同中有明确约定，否则，莱茵公司不对所测试或检查的装置的建设、安装或材料选择承担任何责任；莱茵公司亦不对该等装置的合法使用与应用承担任何责任。

4.5 除非另有书面约定，在执行检查任务时，对于检查所基于的安全计划或安全法规，莱茵公司不对其准确性负责，莱茵公司亦没有责任检查该等安全计划或安全法规。

4.6 在合同签订后，如果由于强制性法律规定或政府部门的要求而导致双方约定的服务范围发

生变化，莱茵公司有权在书面通知客户后，要求客户补偿其因此所产生的额外开支。

4.7 莱茵公司只会根据合同约定向特定客户提供相应的服务。任何涉及第三方使用莱茵公司工作成果（测试报告、测试结果、专家报告等）的合同，均不视为包含在莱茵公司与客户约定的服务范围内。此处也同样适用于客户根据第 11.4 条将莱茵公司全部或部分工作成果提供给第三方的情形。

5. 履约期限/日期

5.1 合同约定的履约期限/日期系根据所需的工作量而得出的预计工作进程，而所需的工作量是根据客户提供的工作细节估算出来的。履约期限/日期仅仅在莱茵公司书面确认其具有约束力后才会对莱茵公司具有约束力。

5.2 若双方已约定具约束力的履约期限，则只有在客户向莱茵公司提交完成工作所需的全部文件后该等履约期限才开始计算。

5.3 如果并非由于莱茵公司的原因而需要延长履约期限/日期，即便没有客户的明确同意，上述第 5.1 条和 5.2 条同样适用于延期后的履约期限/日期。

5.4 如果客户未履行或未及时履行第 6.1 条约定的合作义务，尤其是未及时将合同约定的莱茵公司提供所需的所有文件和信息提供给莱茵公司的，莱茵公司对于因此引起的履约延迟不承担任何责任。

5.5 如果莱茵公司的履约由于不可预见的情况而延误，比如，不可抗力、罢工、业务中断、政府规定、交通中断等，莱茵公司有权合理推迟履约期限（包括受到该不可预见情况阻碍所持续的时间以及恢复履行所需的时间）。

6. 客户的合作义务

- 6.1 客户应保证其自身、代理人或第三方会及时迅速地向莱茵公司提供完成工作所需的协助与合作，且不会因此给莱茵公司产生任何额外的开支和费用。
- 6.2 客户应向莱茵公司免费提供履行服务所必需的设计文件、耗材、配套人员等。客户必须承诺遵守相关的法律规定、标准、安全规定以及事故防范规定。同时客户声明并保证其：
- 具备相关法定资质、资格；
 - 委托认证的产品、服务、管理体系等符合相关法律法规的要求；且
 - 客户没有严重违法失信行为或未被列入中华人民共和国国家信用信息严重失信主体相关名录。
- 如客户违反前述保证，莱茵公司有权 i) 不通知客户而立即终止合同/订单；以及 ii) 要求其退还测试报告或认证证书等（如有）。
- 6.3 如果客户迟延履行提供完成工作所需的信息，或客户提供了不正确或不完整的信息，或客户无法提供适当的协助或合作，从而导致工作需要重做或工作进程发生迟延，由此所产生的额外成本应由客户承担。在这种情况下，即便客户和莱茵公司约定了服务的固定价格或最高价格，莱茵公司仍有权对额外产生的成本另行收费。
- ## 7. 服务价格
- 7.1 若客户下订单时未以书面形式确定履约范围，则莱茵公司应根据实际产生的费用开具发票。若客户和莱茵公司未以书面形式约定价格，则莱茵公司应根据履行服务时有效的莱茵公司的标准价目表计算出服务费用，并开具发票。
- 7.2 如未另行约定，莱茵公司应根据服务的进展情况阶段性地收取相应的服务费用。
- 7.3 若履行订单的时间超过一个月，且合同总价或所约定的固定价格超过 2,500 欧元或以当地货币计算的等值金额，莱茵公司可要求付款人支付预付款或分期支付服务费。
- ## 8. 付款
- 8.1 付款人收到发票后，所有发票金额即为全额到期应付。莱茵公司不会给予任何折扣或回扣。
- 8.2 付款人应将款项打入发票所示的莱茵公司银行账户，发票会注明发票金额与客户编号。
- 8.3 若付款人未能支付款项，莱茵公司有权要求其支付违约利息，违约利息的利率应为莱茵公司所在地知名商业银行的同期短期贷款利率。同时，莱茵公司保留要求进一步赔偿的权利。
- 8.4 若在已给予合理宽限期的情况下，付款人仍无法按发票金额付款，莱茵公司有权取消合同、收回证书、要求违约赔偿金并拒绝继续履行合同。
- 8.5 前述第 8.4 条中规定的条款同样适用于支票被退回、付款中止、启动针对客户资产的破产程序或因客户资产不足而被终止破产程序的情况。
- 8.6 对莱茵公司发票的异议应以书面形式于收到发票后两周内提出。
- 8.7 莱茵公司有权要求客户支付适当的预付款。
- 8.8 若一般费用和/或采购成本上涨，莱茵公司有权在月初提高服务费，并以书面形式通知客户。提高服务费的通知应在新的价格生效之前一个月发出（价格变更通知期）。若每合同年度服务费的涨幅不超过 5%，则客户无权终止合同。若每合同年度服务费的涨幅超过 5%，则客户有权在价格变更通知期结束时终止合同。若客户未终止合同，则视为客户在价格变更通知期到期时同意适用新的服务费。
- 8.9 只有有法律依据的且无争议的客户赔偿主张方可与莱茵公司提出的赔偿主张相互抵销。
- ## 9. 服务的接受
- 9.1 莱茵公司可以将已经完成且本身为完整部分的工作成果分阶段交付给客户，要求客户接受。客户应立即接受莱茵公司所交付的工作。
- 9.2 如客户无法立刻接受莱茵公司所交付的工作，且莱茵公司在工作完成后已特别提醒客户合
- 同规定的接受期限，则视为客户在工作完成后的四个日历周后已接受莱茵公司交付的工作。
- 9.3 客户不得因为莱茵公司轻微的违约行为而拒绝接受莱茵公司提交的工作成果。
- ## 10. 保密
- 10.1 为本条款和条件的目的，“保密信息”系指一方（“披露方”）向另一方（“接受方”）移交、转移或以其他方式披露的所有信息、文件、图片、图纸、专有技术、数据、样本以及项目文档，以及履行合同期间产生的客户产品测试数据、产品缺陷、技术标准符合度以及报告等。保密信息也包括上述信息的纸质和电子形式的副本。保密信息不包括莱茵公司在提供约定服务过程中收集、编辑或获取的非个人的数据和专有技术。对于上述莱茵公司在提供服务过程中获取的上述数据，莱茵公司有权为了发展新服务、改进服务和分析服务对该数据进行存储、使用、二次开发和披露。
- 10.2 在向接受方披露之前，披露方应将披露的所有保密信息以书面形式标示为“保密”。此规定同样适用于以电子邮件形式发送的保密信息。如保密信息是以口头形式披露的，披露方应提前以适当的形式告知接受方，同时应在口头披露后的五个工作日内以书面形式确认信息的保密性质。如披露方在规定期限内未确认口头披露之信息的保密性质，则接受方不会对该等信息继续承担本条款和条件下约定的任何保密义务。
- 10.3 对于在履行合同期间由披露方向接受方发送或以其他方式披露或产生的所有保密信息：
- 除披露方以书面形式另行明确约定外，仅供接受方为履行合同之目的使用；
 - 除为履行合同所必需或莱茵公司必须向政府部门、法院、认可机构或参与合同履行的第三方递交保密信息、检验报告或文档之外，接受方不得复制、传播、公开或以其他方式披露；

- c) 接受方必须以保护其自身保密信息的保密程度保护披露方的保密信息，但在任何情况下所采取的保密程度绝不可低于合理所必须的程度。
- 10.4 接受方可将披露方的保密信息披露给需要这些信息以履行合同所要求之服务的雇员。接受方承诺令其雇员遵守本保密条款所规定的保密义务。
- 10.5 如接受方可证明披露方披露的信息存在如下任一情形：
- 披露时已被公众所知悉的信息，或并非由于接受方违反本保密条款而为公众所知悉的信息；
 - 由有权披露信息的第三方向接受方披露的信息；
 - 接受方在披露方披露前即已获知的信息；
 - 接受方完全自行开发的信息，不论披露方是否披露该等信息，
- 则该等信息不被视为本保密条款所规定的“保密信息”。
- 10.6 所有保密信息仍然是披露方的专有财产。接受方在此同意，任何时候经披露方要求（如披露方无特殊要求，则最迟在合同终止或合同期限届满后），接受方将（1）立即向披露方归还全部保密信息，包括所有副本；并/或（2）按照披露方的要求销毁全部保密信息，包括所有副本，同时向披露方以书面形式确认保密信息已被销毁。上述义务不适用于莱茵公司专为履行合同义务为客户制作的报告和证书。此类报告和证书归客户所有。莱茵公司有权复制此类报告、证书以及作为此类报告和证书之依据的保密信息，以证实报告或证书结果的正确性或为履行法律、法规以及莱茵公司工作规程所要求的文档保存程序。
- 10.7 自合同生效起至合同终止或合同有效期到期后的三年内，接受方应对所有保密信息严格保密，不得向第三方披露或为自身利益使用保密信息。
- 11. 著作权及使用权/公开**
- 11.1 除非双方另有书面协议，否则莱茵公司享有对于由莱茵公司出具的报告、专家报告/专家意见、测试报告/测试结果、结果、算法以及报告等文件的排他性专有著作权。作为上述著作权的所有权人，莱茵公司有权授予他人对该著作权进行单一或各种类型的使用（“使用权”）。
- 11.2 除非双方另有书面协议，对于莱茵公司依据合同所产生的工作成果，客户将获得简单的、无条件的、不可转让的以及非可再授权的使用权。客户仅可按合同约定的用途使用莱茵公司在合同范围内准备的各类报告、专家报告/专家意见、测试报告/测试结果、结果、算法以及报告等文件。
- 11.3 第 11.2 条约定的莱茵公司工作成果使用权的转让以客户全款支付服务费用为前提。
- 11.4 客户只可以使用完整且并未做任何删减的工作成果。除非提前获得莱茵公司的书面同意，否则客户不得将不完整的工作成果提供给任何人。
- 11.5 如出于广告目的需要公开或复制该等工作成果或者超出 11.2 条约定的范围使用工作成果的，客户必须就每一项情形提前获得莱茵公司的书面同意。
- 11.6 莱茵公司有权在任何时间无理由地撤销其根据第 11.5 条给予客户的书面同意。在此情形下，客户应当立即自费停止工作成果使用权的转让并撤销相关公开行为。
- 11.7 莱茵公司同意客户公开或复制该工作成果不等于授予客户使用莱茵公司企业标志、企业设计或测试/认证标志的权利。
- 12. 莱茵公司的赔偿责任**
- 12.1 不论基于任何法律依据，在适用法律所许可的最大限度范围内，如莱茵公司违反合同义务或构成侵权，对于莱茵公司、其法定代表人和/或雇员所造成的一切损害、损失或费用赔偿责任，莱茵公司所承担的最高责任不得超过：（1）合同总价的三倍，如果合同中确定了固定总价；（2）合同约定的每年的服务费，如果合同约定的是每年重复提供的服务；（3）20,000 欧元或用当地货币表示的等值金额，如果合同明确约定服务是根据时间和材料计算费用的；（4）相当于出现损害或损失的单个订单的价格的三倍，如果双方签订的是可以下单个订单的框架协议。尽管有前述约定，如果根据前述约定累积的总责任金额超过 250 万欧元或用当地货币表示的等值金额，则莱茵公司所需承担的最大责任不得超过且仅限于 250 万欧元或用当地货币表示的等值金额。
- 12.2 前述第 12.1 条规定的赔偿限额对因莱茵公司或其代理人的恶意、故意或重大过失所造成的损害和/或损失没有做出限制。该责任限制条款也不对死亡、人身伤害或疾病的赔偿做出限制。
- 12.3 如果莱茵公司的违约系重大违约，则莱茵公司对于轻微过失所造成的重大违约仍需承担责任。此处的“重大违约”指未履行适当履行合同所要求履行的实质性合同义务。如无第 12.2 条所约定的情形，重大违约的责任应仅限于在违约时可合理预见的由重大违约可能造成的损害（可预见的合理损害）。
- 12.4 对于客户为支持莱茵公司履行合同而向莱茵公司提供的人员，除非该等人员被视作莱茵公司的代理人，则莱茵公司对该等人员的行为不承担任何责任。如莱茵公司根据前述条款不对任何客户人员的行为承担责任，则客户应向莱茵公司赔偿该等人员的行为所引起的或与该等人员的行为有关的第三方向莱茵公司提出的全部索赔。
- 12.5 除非双方另有书面协议，莱茵公司在合同项目下只对客户承担责任。
- 12.6 可以提出索赔的期限以法律规定的诉讼时效为准。
- 12.7 第 12 条中的任何规定不会改变提出对客户不利的证据的举证责任。
- 13. 出口管制**
- 13.1 如果将莱茵公司提供的工作成果提供给大中华区或其他地区任何第三方的，客户必须要遵守相关国家和国际的出口管制法律。
- 13.2 莱茵公司根据合同向客户提供服务的前提条件是不存在任何

阻碍服务执行的国家或国际的对外贸易法规或禁运和/或制裁。如果客户存在违反出口管制法律的行为，莱茵公司有权立即解除合同并且客户应当赔偿莱茵公司因此所产生的损失。

14. 数据保护通知

莱茵公司将为了履行合同的目的是使用并处理客户的个人数据，莱茵公司也会根据相关法律规定的要求使用和处理该数据。客户的个人数据只会根据法律要求披露给其他自然人或者法人。这也同样适用于将该数据转移到第三方国家。如果出现相应的删除理由，该个人数据将会被立即删除。该个人数据的主体有权行使以下权利：通知权、修改权、删除权、处理限制权、异议权以及数据转移权。此外，与该数据相关的主体有权利在任何时间撤销其许可，并且有权向主管的数据保护监督部门进行投诉。如果需要了解莱茵公司作为合同履行主体对个人数据处理的具体情况，请参考具体的数据保护信息。您可以通过邮件或写信的方式联系莱茵公司的集团数据保护官。E-mail: datenschutz@de.tuv.com, 联系地址: TÜV Rheinland AG, Group Data Protection Officer, Am Grauen Stein, 51105 Cologne, Germany.

2019年5月



15. 条款部分无效、书面形式、管辖法律与争议解决

- 15.1 所有对本条款和条件的修订与补充必须以书面形式作出方可生效。此规定同样适用对本第15.1条所做的修订和补充。
- 15.2 如合同及/或本条款和条件的一项或多项规定无效或变为无效，则合同双方应将该无效条款替换为法律和商业上最接近无效条款内容的合法有效条款。
- 15.3 除非合同中有不同约定，否则，应按照以下原则选择合同以及本条款和条件的适用法律：
- 若作为合同一方的莱茵公司为在中华人民共和国合法注册和存续的实体，则合同双方在此一致同意合同及本条款和条件受中华人民共和国法律管辖。
 - 若作为合同一方的莱茵公司为在台湾合法注册和存续的实体，则合同双方在此一致同意合同及本条款和条件受台湾法律管辖。
 - 若作为合同一方的莱茵公司为在香港合法注册和存续的实体，则合同双方在此一致同意合同及本条款和条件受香港法律管辖。

15.4 与合同及本条款和条件及其执行有关的任何争议，双方应通过友好协商解决。

除非合同中有不同约定，如自争议发生之日起两个月内协商不成或无法就延长协商期限达成一致，双方同意：

- 若作为合同一方的莱茵公司为在中华人民共和国合法注册和存续的实体，应将争议提交至中国国际经济贸易仲裁委员会（CIETAC）按照其当时有效的仲裁规则进行仲裁。仲裁地点由提请仲裁的一方从北京、上海、深圳或重庆四个地点中酌情选择一个适合的仲裁地点。
- 若作为合同一方的莱茵公司为在台湾合法注册和存续的实体，应将争议提交至中华仲裁协会台北分会，按照其当时有效的仲裁规则进行仲裁。仲裁地点在台北。
- 若作为合同一方的莱茵公司为在香港合法注册和存续的实体，则应将争议提交至香港国际仲裁中心（HKIAC），按照提交仲裁时有效的仲裁规则进行仲裁。仲裁地点在香港。

上述仲裁机构做出的裁决是终局的，对双方均具有约束力。仲裁费用由败诉方承担。

